

Benjamin Dohne

Chinese Translation Specialist & Private Language Tutor

Cambridge, UK | contact@bdtranslations.com

Education

National Taiwan University	Postgraduate Certificate in Translation Studies	Taipei, Taiwan
Freie Universität Berlin	M.A. Chinese Studies*	Berlin, Germany
University of Heidelberg	M.A. Chinese Studies, Law, Economics [†] *	Heidelberg, Germany
University of Bonn	M.A. Chinese Studies [†] *	Bonn, Germany
LPC United World College	International Baccalaureate Diploma	Hong Kong

[†] pre-Bologna process Magister Artium, completed to Bachelor of Arts (B.A.)-equivalent

*coursework only.

Graduate Coursework & Training

National Taiwan University (NTU)	Chinese–English Translation and Culture Programme (GPA: 4.0)
Chinese Culture University	Chinese Language and Translation Programme
INALCO (Paris, France)	Chinese & Translation Studies
National University of Singapore	Chinese Studies & Mandarin Language Programme

Professional Experience

Freelance Translator

Cambridge, UK / 2017–present

- Professional translation services in Chinese–English, Chinese–German, and German–English to public and private sector clients
- Proofread Masters and PhD theses, ensuring consistency in terminology and formatting, error elimination, linguistic clarity, and style-guide compliance
- Transcribed, translated, and subtitled documentary on Chinese immigrant workers in Europe, localising Chinese dialogue for English- and German-speaking target audiences
- Translated and localised promotional material for regional Chinese Culture and Tourism Bureau, targeting German and European markets
- Postgraduate Certificate in Translation Studies (Chinese–English) – National Taiwan University (2017)

Private English Tutor

Cambridge, UK (remote) / 2025–present

- Designed and delivering a bespoke one-on-one English for Travel course for an adult beginner (pre-A1), covering transactional language for airport, shopping, dining, and hotel scenarios
- Conducted initial needs analysis and diagnostic assessment to inform course structure and progression
- Developed bilingual (English/Traditional Chinese) teaching materials including lesson plans, student worksheets, vocabulary reference sheets, and supplementary activities
- Integrated authentic and scripted audio/video input from real-world NNS–NNS contexts to build listening confidence

Translation & Logistics Placement – code-trading GmbH

Berlin, Germany | 2015–2016

- Competitive selection
- Advanced international business operations through multilingual communication (Chinese, German, French, English)
- Localised marketing and promotional material in Chinese, English, and German
- Managed travel, logistics, and trade delegation support for cross-border projects
- Administered documentation and export workflows, including airfreight and customs co-ordination

Chair and Treasurer – Heidelberg Symposium

Heidelberg, Germany | 2009–2011 (voluntary)

- Chaired a student-run not-for-profit organisation staging an annual high-level international symposium on current socio-political developments
- Managed €40K annual budget covering operations, marketing, speaker travel and accommodation, and event staging
- Led 20-member organising committee, co-ordinated fundraising activities
- Secured participation of high-profile international speakers and patrons including Ursula von der Leyen, Nobel laureates, and leading public intellectuals

ESOL Instructor – Palm Tree Private Language School

Singapore | 2000–2001

- Delivered English language instruction to small groups of 5–10 adult ESOL learners at intermediate to advanced levels, using the *New Headway* series
- Developed lesson plans matched to the EFL needs and proficiency goals of working professionals and academics
- Led extracurricular workshops on topics such as housing or travel to reinforce language use in cultural contexts

Scholarships and Awards

- **PROMOS Scholarship** – DAAD (German Academic Exchange Service)
Competitive placement for studies at National Taiwan University, Taipei, Taiwan
- **Study Abroad Scholarship** – Heidelberg University
Competitive selection for exchange programme at Chinese Culture University, Taipei, Taiwan
- **ERASMUS+ Mobility Grant** – European Commission
Funded semester abroad at INALCO, Paris, France
- **DAAD Study Scholarship** – German Academic Exchange Service
Competitive scholarship for study at National University of Singapore, Singapore
- **Full Scholarship** – Li Po Chun United World College of Hong Kong
Merit-based scholarship covering tuition and boarding, competitive selection from 250 candidates

Languages

- **Native:** English, German
- **Fluent:** Mandarin, French
- **Intermediate:** Spanish, Italian
- **Basic:** Farsi, Cantonese